«Акционерлік қоғамдар туралы» Қазақстан Республикасының Заңы

Закон Республики Казахстан «Об акционерных обществах»

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Акционерлік қоғам - бұл: | Акционерное общество - это: |
| 2 | Қоғам акционері қоғам қызметіне байланысты залалдарға тәуекел етеді: | Акционер общества несет риск убытков, связанных с деятельностью общества: |
| 3 | Қоғам құрылтайшылары болып табылады: | Учредителями общества являются: |
| 4 | Акционерлік қоғам жиналысының шешімі бойынша құрылады: | Акционерное общество учреждается по решению собрания: |
| 5 | Құрылтай шартында (жалғыз құрылтайшының шешімінде): | Учредительный договор (решения единственного учредителя): |
| 6 | Акционерлік қоғамның жарғысы шешімі бойынша бекітіледі: | Устав акционерного общества утверждается по решению: |
| 7 | Акционерлік қоғамның жарғылық капиталының ең төменгі мөлшері құрайды: | Минимальный размер уставного капитала акционерного общества составляет: |
| 8 | Қоғамның жарғылық капиталының ең төменгі мөлшері бойынша белгіленген талаптар: | Требования по минимальному размеру уставного капитала общества: |
| 9 | Құрылтайшылар енгізетін акцияның алдын ала енгізетін төлем мөлшері құрылтайшылармен толық төленуі тиіс: | Размер предварительной оплаты акций, вносимой учредителями, должен быть полностью оплачен учредителями в течение: |
| 10 | Акциялардың бақылау пакеті – акциялар пакеті: | Контрольный пакет акций — пакет акций: |
| 11 | Ірі акционер – бір – бірімен жасалған келісім негізінде әрекет ететін, өзіне (жинақтап алғанда өздеріне) тиесілі акционер немесе бірнеше акционерлер: | Крупный акционер — акционер или несколько акционеров, действующих на основании заключенного между ними соглашения, которому (которым в совокупности) принадлежат: |
| 12 | Миноритарлық акционер — акционер, оған тиесілі: | Миноритарный акционер — акционер, которому принадлежат: |
| 13 | Акционерлік қоғамның ұйымдық – құқықтық нысанында құрылған коммерциялық емес ұйымдардың: | Некоммерческие организации, созданные в организационно-правовой форме акционерного общества: |
| 14 | Жай акция акционерге дивидендтер алу құқығын береді: | Простая акция предоставляет акционеру право на получение дивидендов: |
| 15 | Орналастыру кезеңінде акционерлік қоғамның артықшылықты акцияларының саны аспауы тиіс: | В период размещения количество привилегированных акций акционерного общества не должно превышать: |
| 16 | «Алтын акция» иесінде болады: | «Золотая акция» предоставляет владельцу: |
| 17 | Акционерлік қоғамның артықшылықты акцияларын басымдықпен сатып алуға кім құқылы: | Кто имеет право преимущественной покупки привилегированных акций акционерного общества: |
| 18 | Қоғамның акциялары бойынша дивидендтер төленеді: | Дивиденды по акциям общества выплачиваются: |
| 19 | Қоғамның артықшылықты акциялары бойынша бағалы қағаздармен дивидендтер төлеуге: | Выплата дивидендов ценными бумагами по привилегированным акциям общества: |
| 20 | Қоғамның акциялары бойынша дивидендтер төлеудің кезеңділігі: | Периодичность выплаты дивидендов по акциям общества: |
| 21 | Қоғамның жай және артықшылықты акциялары бойынша:  | Не допускается начисление дивидендов по простым и привилегированным акциям общества:  |
| 22 | Дивидендтер оларды төлеу үшін белгіленген мерзімде төленбеген жағдайда акционерге:  | В случае невыплаты дивидендов в срок, установленный для их выплаты, акционеру выплачиваются: |
| 23 | Қоғамның артықшылықты акциялары бойынша дивидендтер төлеу: | Выплата дивидендов по привилегированным акциям общества: |
| 24 | Дивидендтер төлемінің ең жоғарғы мерзімі: | Максимальный срок выплаты дивидендов: |
| 25 | Артықшылықты акциялар бойынша есептелетін дивидендтердің мөлшері:  | Размер дивидендов, начисляемых по привилегированным акциям:  |
| 26 | Қоғамның жай акциялары бойынша дивидендтер төлеу: | Выплата дивидендов по простым акциям общества: |
| 27 | Артықшылықты акция бойынша дивидендтің кепілдікті мөлшері белгіленуі мүмкін: | Гарантированный размер дивиденда по привилегированной акции может быть установлен: |
| 28 | Қоғамның бағалы қағаздарын кепілге салу құқығын: | Право закладывать ценные бумаги общества: |
| 29 | Акционер салған акциясы бойынша, ол: | По заложенной акционером акции, он: |
| 30 | Акционерлік қоғамның жоғарғы органы бұл: | Высшим органом акционерного общества является: |
| 31 | Акционерлік қоғамның басқару органы бұл: | Органом управления акционерного общества является: |
| 32 | Бұрын мемлекеттiк қызметшi болған және өзінің қызметтік функциялары бойынша қоғам қызметіне мемлекет тарапынан бақылау мен қадағалау жөнінде өкілеттігі болған жеке адам:  | Физическое лицо, ранее являвшееся государственным служащим и имевшее в силу своих служебных функций полномочия по контролю и надзору за деятельностью общества со стороны государства, не может быть избрано в органы данного общества: |
| 33 | Акционерлердің жалпы жиналыстары болып бөлінеді: | Общие собрания акционеров подразделяются на:  |
| 34 | Қоғам өткізіп отыруы міндетті: | Общество обязано проводить:  |
| 35 | Акционерлердің бірінші жалпы жиналысы жарияланған акциялардың шығарылуы мемлекеттік тіркеуден өткізілгеннен және акцияларды ұстаушылардың тiзiлiмдер жүйесi жасалғаннан кейін қанша уақыт ішінде шақырылуы және өткізілуі тиіс: | Первое общее собрание акционеров после государственной регистрации выпуска объявленных акций и формирования системы реестров держателей акций должно быть созвано и проведено в течение: |
| 36 | Акционерлердің бірінші жалпы жиналысында кім сайланады: | На первом общем собрании акционеров избирается: |
| 37 | Акционерлердің жылдық жалпы жиналысы: | Годовое общее собрание акционеров должно быть проведено: |
| 38 | Акционерге акционерлердің жалпы жиналысының күн тәртібіне ұсыныстар енгізу құқығын қамтамасыз етуге дауыс беретін акцияларының ең төменгі пайызы: | Минимальный процент голосующих акций общества, предоставляющий акционеру право внесения предложений в повестку дня общего собрания акционеров: |
| 39 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне: | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относится: |
| 40 | қоғамның есепті қаржы жылындағы таза табысын бөлу тәртібін бекіту, жай акциялар бойынша дивидендтер төлеу туралы шешім қабылдау және қоғамның бір жай акциясына шаққандағы дивиденд мөлшерін бекіту айрықша құзыретіне жатады: | Утверждение порядка распределения чистого дохода общества за отчетный финансовый год, принятие решения о выплате дивидендов по простым акциям и утверждение размера дивиденда в расчете на одну простую акцию общества относится к исключительной компетенции: |
| 41 | Акционерлердің жылдық жалпы жиналысы шақырылады: | Годовое общее собрание акционеров созывается: |
| 42 | Акционерлердің кезектен тыс жиналысы бастамасымен шақырылады:  | Внеочередное общее собрание акционеров созывается по инициативе:  |
| 43 | Акционерлердің жалпы жиналысын қайталап өткізуді: | Проведение повторного общего собрания акционеров может быть назначено не ранее, чем: |
| 44 | Директорлар кеңесінің айрықша құзыретіне: | К исключительной компетенции совета директоров относится: |
| 45 | "алтын акцияны" енгізу және оның күшін жою: | Введение и аннулирование «золотой акции» относится к исключительной компетенции: |
| 46 | Директорлар кеңесінің мүшесі бола алатын: | Членом совета директоров может быть: |
| 47 | Директорлар кеңесінің комитеттері: | Комитеты совета директоров состоят: |
| 48 | Ірі мәміле, мүлікті қоғам сатып алатын немесе иеліктен шығаратын (сатып алуы немесе иелiктен шығаруы мүмкiн) мәміле немесе өзара байланысты мәмілелердің жиынтығы нәтижесінде құны:  | Крупной сделкой признается сделка или совокупность взаимосвязанных между собой сделок, в результате которой (которых) обществом приобретается или отчуждается (может быть приобретено или отчуждено) имущество, стоимость которого составляет: |
| 49 | Қоғамның жасалуына мүддесі бар, мәміле жасау туралы шешім қабылдау, ерекше құзыретіне жатады: | Принятие решения о заключении сделки, в совершении которой обществом имеется заинтересованность, относится к исключительной компетенции: |
| 50 | Ішкі аудит қызметі тікелей бағынады: | Служба внутреннего аудита непосредственно подчиняется:  |
| 51 | Айқын басым көпшілік:  | Квалифицированное большинство:  |
| 52 | Аффилиирленген тұлғалар -  | Аффилиированные лица –  |
| 53 | Корпоративтік хатшы –  | Корпоративный секретарь –  |
| 54 | Уәкілетті орган қоғамды жария компания деп тану туралы құжаттарды уәкілетті органға ұсынған күннен бастап қарайды: | Документы о признании общества публичной компанией рассматриваются уполномоченным органом в течение: |
| 55 | Қоғамның жай акциялары бойынша дивидендтер төлеу туралы шешім бұқаралық ақпарат құралдарында жариялануға тиіс: | Решение о выплате дивидендов по простым акциям общества должно быть опубликовано в средствах массовой информации: |
| 56 | Өз қызметін жүзеге асыру үшін қаражат тарту мақсатымен акциялар шығаратын заңды тұлға: | Юридическое лицо, выпускающее акции с целью привлечения средств для осуществления своей деятельности: |
| 57 | Қоғамның акционер (лер) немесе құрылтайшысы(лар) ретінде кім әрекет ете алмайды: | Кто не может выступать в качестве учредителя(ей) или акционера(ов) общества: |
| 58 | Қазақстан Республикасы Үкіметінің шешімі бойынша акционерлік қоғамның құрылтайшысы болып:  | По решению Правительства Республики Казахстан учредителем акционерных обществ выступает:  |
| 59 | Директорлар кеңесiнiң отырысын, директорлар кеңесiнiң төрағасы немесе атқарушы орган кешіктірмей шақыруы тиіс: | Заседание совета директоров должно быть созвано председателем совета директоров или исполнительным органом не позднее: |
| 60 | Күн тәртібіндегі мәселелер бойынша материалдар директорлар кеңесінің мүшелеріне кемінде қашан беріледі: | Материалы по вопросам повестки дня представляются членам совета директоров не менее чем: |
| 61 | Директорлар кеңесiнiң отырысы бастамасы бойынша немесе талап етуі бойынша қандай жағдайда шақырылуы мүмкін: | Заседание совета директоров может быть созвано по инициативе либо по требованию: |
| 62 | Директорлар кеңесінің төрағасы директорлар кеңесімен қайта сайланады: | Председатель совета директоров переизбирается советом директоров: |
| 63 |  Директорлар кеңесінің құрамына сайланған адамдардың, қайта сайлануы мүмкін: | Лица, избранные в состав совета директоров, могут переизбираться: |
| 64 | Директорлар кеңесінің өкілеттік мерзімі аяқталады: | Срок полномочий совета директоров истекает: |
| 65 | Директорлар кеңесі мүшесінің өкілеттігін өз бастамасы бойынша мерзімінен бұрын тоқтату жүзеге қай жағдайда асырылады: | Досрочное прекращение полномочий члена совета директоров по его инициативе осуществляется на основании: |
| 66 | Директорлар кеңесiнiң отырысы бастамасы бойынша немесе талап етуі бойынша қандай жағдайда шақырылуы мүмкін: | Заседание совета директоров может быть созвано по инициативе либо по требованию: |
| 67 | Атқарушы органның басшысы: | Руководитель исполнительного органа может быть избран: |
| 68 | Директорлар кеңесі мүшелерінің саны: | Число членов совета директоров должно составлять не менее: |
| 69 | Директорлар кеңесінің құрамында тәуелсіз директорлар: | Независимых директоров в составе совета директоров должно быть не менее: |
| 70 | Директорлар кеңесінің комитетін басқарады: | Комитет совета директоров возглавляет: |
| 71 | Директорлар кеңесінің комитеттері мынадай мәселелерді қарайды: | Комитеты совета директоров рассматривают следующие вопросы: |
| 72 | Директорлар кеңесiнiң отырысы бастамасы бойынша шақырылуы мүмкін: | Заседание совета директоров может быть созвано по инициативе: |
| 73 | Акционерлердің жалпы жиналысының хаттамасы жасалып, қол қойылуға тиіс ішінде: | Протокол общего собрания акционеров должен быть составлен и подписан в течение: |
| 74 | Акционерлердің жалпы жиналысының хаттамасында: | В протоколе общего собрания акционеров указываются: |
| 75 | Директорлар кеңесінің комитеттері мынадай мәселелерді қарайды:  | Комитеты совета директоров рассматривают следующие вопросы: |
| 76 | Акционерлердің жылдық жалпы жиналысының күн тәртібі мәселелері бойынша материалдарға мыналар кіреді: | Материалы по вопросам повестки дня годового общего собрания акционеров должны включать:  |
| 77 | Директорлар кеңесінің отырысы бастамасы бойынша немесе өтiнiшi бойынша шақырылуы мүмкін:  | Заседание совета директоров может быть созвано по инициативе либо по требованию:  |
| 78 | Акционерлердің жалпы жиналысының хаттамасында мыналар көрсетіледі: | В протоколе общего собрания акционеров указываются: |
| 79 | Акционерлердің жылдық жалпы жиналысының күн тәртібі мәселелері бойынша материалдарға мыналар енгізілуі тиіс: | Материалы по вопросам повестки дня годового общего собрания акционеров должны включать:  |
| 80 | Директорлар кеңесінің комитеттері келесі мәселелерді қарастырады:  | Комитеты совета директоров рассматривают следующие вопросы: |
| 81 | Акционерлердің жалпы жиналысының хаттамасында мыналар көрсетіледі, олар: | В протоколе общего собрания акционеров указываются: |
| 82 | Директорлар кеңесінің отырысы бастамасы бойынша немесе өтiнiшi бойынша шақырылуы мүмкін: | Заседание совета директоров может быть созвано по инициативе либо по требованию: |
| 83 | Директорлар кеңесі комитеттері келесі мәселелерді қарастырады:  | Комитеты совета директоров рассматривают следующие вопросы: |
| 84 | Қоғамның директорлар кеңесі: | Совет директоров общества: |
| 85 | Акционерлердің жалпы жиналысын шақыру, дайындау және өткізу шығындарын өтейді: | Расходы по созыву, подготовке и проведению общего собрания акционеров несет: |
| 86 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне: | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 87 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне:  | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 88 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне: | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 89 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне: | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 90 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне: | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 91 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне:  | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 92 | Жылдық қаржы есептілігін бекіту айрықша құзыретіне жатады:  | Утверждение годовой финансовой отчетности относится к исключительной компетенции: |
| 93 | Қоғам жарғысына өзгерістер мен толықтырулар енгізу немесе оны жаңа редакциясында бекіту айрықша құзыретіне жатқызылады:  | Внесение изменений и дополнений в устав общества или утверждение его в новой редакции относится к исключительной компетенции: |
| 94 | Акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне жатқызылады:  | К исключительной компетенции общего собрания акционеров относятся: |
| 95 | Қоғамды ерікті түрде тарату немесе жою акционерлердің жалпы жиналысының айрықша құзыретіне жатқызылады: | Добровольная реорганизация или ликвидация общества относится к исключительной компетенции: |
| 96 | Акционерлердің жалпы жиналысының күн тәртібін бекіту айрықша құзыретіне жатқызылады: | Утверждение повестки дня общего собрания акционеров относится к исключительной компетенции: |
| 97 | Директорлар кеңесінің сан құрамын, өкілеттік мерзімін белгілеу, оның мүшелерін сайлау және олардың өкілеттігін мерзімінен бұрын тоқтату, сондай-ақ директорлар кеңесінің мүшелеріне олардың өз міндеттерін атқарғаны үшін сыйақы төлеудің және шығыстарын өтеудің мөлшері мен шарттарын айқындау айрықша құзыретіне жатқызылады: | Определение количественного состава, срока полномочий исполнительного органа, избрание его руководителя и членов (лица, единолично осуществляющего функции исполнительного органа), а также досрочное прекращение их полномочий относится к исключительной компетенции: |
| 98 | Акционерлердің жылдық және кезектен тыс жалпы жиналысын шақыру туралы шешім қабылдау айрықша құзыретіне жатқызылады: | Принятие решения о созыве годового и внеочередного общего собраний акционеров относится к исключительной компетенции: |
| 99 | Қоғамның филиалдары мен өкілдіктерін құру және жабу туралы шешімдер қабылдау және олар туралы ережелерді бекіту айрықша құзыретіне жатқызылады: | Принятие решений о создании и закрытии филиалов и представительств общества и утверждение положений о них относится к исключительной компетенции: |
| 100 | 100. Директорлар кеңесінің комитеттері туралы ережелерді бекіту айрықша құзыретіне жатқызылады: | Утверждение положений о комитетах совета директоров относится к исключительной компетенции: |